

上海市高等教育自学考试  
商务英语专业（独立本科段）（B050218）  
WTO 基础知识（5159）  
自学考试大纲

上海对外贸易学院自学考试办公室编  
上海市高等教育自学考试委员会组编  
2009 年版

## I、课程性质及其设置的目的和要求

### （一）本课程的性质与设置的目的

《WTO 基础知识英文选读》是全国高等教育自学考试商务英语专业（独立本科段）的专业必考课，是为培养和检验自学应考者英语阅读技能，即看懂世界贸易组织（WTO）英文法律文献以及与 WTO 相关领域事务有关的英文文献的运用能力。由于 WTO 官方语言是英文、法文、西班牙语，而在目前，由于英文有其无可争议的国际性，除了 WTO 的文件外，几乎所有与 WTO 事务有关的国际文书都用英文撰写。WTO 的中文文本都是从上述三种文字（主要是英文）翻译过来的，不具有法律效力。因此设置本课程的目的，是为了使具备大专以上学历的自学应考者，掌握 WTO 的基本知识，一方面培养自学应考者用英文查阅 WTO 文献的能力，另一方面使自学应考者掌握 WTO 的基本知识，即，既通过 WTO 的文献学习英文，又通过英文学习 WTO 基础知识。鉴于所有的国际贸易都在 WTO 货物贸易、服务贸易、与贸易有关的知识产权以及争端解决框架下进行，所以本课程应该是商务英语的专业基础课程。

### （二）本课程的基本要求

本课程的基本要求是：完整、准确地掌握 WTO 的基本专业词汇及常用缩略词；掌握 WTO 文献的基本句子结构，能用英文查阅 WTO 文献以及 WTO 总部网站的有关资料，特别是基本掌握翻译 WTO 文献的能力。

### （三）与相关课程的联系

本课程是商务英语本科中的一门专业基础课程。WTO 事务包括国际贸易及一切与贸易有关的国与国之间的经贸活动方面的事宜；如上所述，本课程设置的目的是培养学生看懂与上述活动有关的英文的文献资料等。因此，在本专业所设置的课程内，《进出口英语函电》、《外经贸应用文》、《商务英语阅读》、《外贸英语写作》、《英语翻译》、《国际贸易实务》等课程是学生能够顺利修完本课程前所必须先修的课程。

## II、课程内容与考核目标

### Unit One The WTO in Brief

#### 第一单元 WTO 简介

##### 一、学习目的与要求

总体上了解世贸组织的情况，及其与关贸总协定之间的关系；多边贸易体系的发展历程；WTO 的组织结构、WTO 的功能以及其所管辖的相关领域，贸易政策审议以及对发展中成员的政策。

##### 二、课程内容

###### 第一部分 Guide to Unit One (第一单元导读)

该部分用中文介绍文章正文的主要内容，让学生在阅读英文部分有个先期概念。

###### 第二部分 Words & Phrases (单词与短语)

该部分的单词与短语为文中出现的词汇，是按照在文章出现的顺序排列的，学生熟悉了该部分内容后为阅读正文扫清词汇障碍，有些单词虽然为普通词汇，但在 WTO 文献中有特定含义的，阅读时要特别留意。

###### 第三部分 The WTO in Brief (WTO 简介)

该部分为单元的正文，选文来自 WTO 总部的网站，用较通俗的法律语言介绍 WTO，学生只有认真阅读该部分内容才能相应提高他们阅读文献的能力。

###### 第四部分 Key Points & Difficulties (重点与难点)

所谓重点与难点，显然是需要学生掌握的，学生对该部分要认真阅读、领会并且加以掌握，这是单元的核心部分。

###### 第五部分 Exercises (练习)

练习的内容基本上来自文章中，主要是让学生通过做练习巩固所学知识并进一步提高自己的阅读能力，书后附有参考答案，学生可以对照参考答案以便检查。

##### 三、考核知识点

- (一) WTO 的基本知识
- (二) WTO 常用专业词汇
- (三) 熟悉文章中的缩略词
- (四) 能够理解 WTO 文献的长句子

(五) 重点掌握第四部分的“重点与难点”中的内容

#### 四、考核要求

- 1、识记：第二部分的 **Words & Phrases** (单词与短语) 中的所列词汇
- 2、领会：第三部分的文章正文和第四部分的“重点与难点”
- 3、简单应用：能够较熟练地完成第五部分的练习并与参考答案相近或基本一致。能够阅读 WTO 总部网站的相关内容。
- 4、综合应用：运用所学的词汇和句型，能够把 WTO 文献的英文原文翻译成较通俗的汉语，或把中文翻译成英文。

## Unit Two

### The GATT years: from Havana to Marrakesh

#### 第二单元 GATT 年代：从哈瓦那到马拉喀什

##### 一、学习目的与要求

学习了解世贸组织的历史,即其从最初尝试建立 ITO,到建立关税与贸易总协定 GATT,到 1995 年世界贸易组织的成立走过的历程。内容涉及 WTO 建立的目的、意义、与世界银行、国际货币基金组织的关系,建立的阻力及困难,最终的谈判进展等。

##### 二、课程内容

第一部分 **Guide to Unit Two** (第二单元导读)

该部分用中文介绍文章正文的主要内容,让学生在阅读英文部分有个先期概念。

第二部分 **Words & Phrases** (单词与短语)

该部分的单词与短语为文中出现的词汇,是按照在文章出现的顺序排列的,学生熟悉了该部分内容后为阅读正文扫清词汇障碍,有些单词虽然为普通词汇,但在 WTO 文献中有特定含义的,阅读时要特别注意。

第三部分 **The GATT years: from Havana to Marrakesh**(GATT 年代:从哈瓦那到马拉喀什)

该部分为单元的正文,选文来自 WTO 官方网站,用较通俗的法律语言介绍了 GATT 的历史,学生认真阅读该部分内容不仅提高他们的阅读能力,且能掌握相关词汇、语句及知识点。

第四部分 **Key Points & Difficulties** (重点与难点)

所谓重点与难点，显然是需要学生掌握的，学生对该部分要认真阅读、领会并且加以掌握，这是单元的核心部分。

#### 第五部分 Exercises (练习)

练习的内容基本上来自文章中，主要是让学生通过做练习巩固所学知识并进一步提高自己的阅读能力，书后附有参考答案，学生可以对照参考答案以便检查。

### 三、考核知识点

- (一) 有关 GATT 的基本知识
- (二) GATT 以及 WTO 常用专业词汇
- (三) 熟悉文章中的缩略词
- (四) 能够理解法律文献的长句子
- (五) 重点掌握第四部分的“重点与难点”中的内容

### 四、考核要求

- 1、识记：第二部分的 Words & Phrases (单词与短语) 中的所列词汇
- 2、领会：第三部分的文章正文和第四部分的“重点与难点”
- 3、简单应用：能够较熟练地完成第五部分的练习并与参考答案相近或基本一致。能够阅读 WTO 总部网站的相关内容。
- 4、综合应用：运用所学的词汇和句型，能够把介绍 WTO 相关内容的材料的英文原文翻译成通俗且准确的汉语，或把中文翻译成英文。

## Unit Three

### Principles of the Trading System

#### 第三单元 贸易体制的原则

#### 一、学习目的与要求

总体上了解世贸组织“多边贸易体制”的原则，即非歧视性原则，更自由的贸易，可预见性原则，促进公平竞争原则，鼓励发展和经济改革等灵活性原则等。学习并理解每项原则的具体内容，精神及意义。

#### 二、课程内容

##### 第一部分 Guide to Unit Three (第三单元导读)

该部分用中文介绍文章正文的主要内容，让学生在阅读英文部分有个先期概念。

### 第二部分 Words & Phrases (单词与短语)

该部分的单词与短语为文中出现的词汇，是按照在文章出现的顺序排列的，学生熟悉了该部分内容后为阅读正文扫清词汇障碍，有些单词虽然为普通词汇，但在 WTO 文献中有特定含义的，阅读时要特别留意。

### 第三部分 Principles of the trading system (贸易体制的原则)

该部分为单元的正文，用较通俗的语言介绍世界贸易组织多边贸易体制的原则，学生认真阅读该部分内容能提高他们的阅读能力，掌握相关多边贸易体制的知识。

### 第四部分 Key Points & Difficulties (重点与难点)

所谓重点与难点，显然是需要学生掌握的，学生对该部分要认真阅读、领会并且加以掌握，这是单元的核心部分。

### 第五部分 Exercises (练习)

练习的内容基本上来自文章中，主要是让学生通过做练习巩固所学知识并进一步提高自己的阅读能力，书后附有参考答案，学生可以对照参考答案以便检查。

## 三、考核知识点

- (一) WTO 的多边贸易体制相关知识
- (二) WTO 常用专业词汇
- (三) 熟悉文章中的缩略词
- (四) 能够理解 WTO 文献的长句子
- (五) 重点掌握第四部分的“重点与难点”中的内容

## 四、考核要求

- 1、识记：第二部分的 Words & Phrases (单词与短语) 中的所列词汇
- 2、领会：第三部分的文章正文和第四部分的“重点与难点”
- 3、简单应用：能够较熟练地完成第五部分的练习并与参考答案相近或基本一致。能够阅读 WTO 总部网站的相关内容。
- 4、综合应用：运用所学的词汇和句型，能够把 WTO 相关介绍文献的英文原文翻译成较准确而通俗的汉语，或把中文翻译成英文。

## Unit Four

### The Uruguay Round

### 第四单元 乌拉圭回合

## 一、学习目的与要求

总体上了解关税与贸易总协定历史上前七轮谈判后带来的巨大意义，了解进行乌拉圭回合谈判的背景，主要目的，主要涉及议题和内容，以及取得的三方面主要成果。

## 二、课程内容

### 第一部分 Guide to Unit Four (第四单元导读)

该部分用中文介绍文章正文的主要内容，让学生在阅读英文部分有个先期概念。

### 第二部分 Words & Phrases (单词与短语)

该部分的单词与短语为文中出现的词汇，是按照在文章出现的顺序排列的，学生熟悉了该部分内容后为阅读正文扫清词汇障碍，有些单词虽然为普通词汇，但在 WTO 文献中有特定含义的，阅读时要特别留意。

### 第三部分 The Uruguay Round (乌拉圭回合)

该部分为单元的正文，介绍了关税与贸易总协定乌拉圭回合谈判的背景、议题及成果，学生认真阅读该部分内容，提高他们的阅读能力，且增强对 WTO 的建设的认识，对乌拉圭回合谈判的理解。

### 第四部分 Key Points & Difficulties (重点与难点)

所谓重点与难点，显然是需要学生掌握的，学生对该部分要认真阅读、领会并且加以掌握，这是单元的核心部分。

### 第五部分 Exercises (练习)

练习的内容基本上来自文章中，主要是让学生通过做练习巩固所学知识并进一步提高自己的阅读能力，书后附有参考答案，学生可以对照参考答案以便检查。

## 三、考核知识点

- (一) 乌拉圭回合谈判的相关基本知识
- (二) 谈判议题的常用专业词汇
- (三) 熟悉文章中的缩略词
- (四) 能够理解 WTO 文献的长句子
- (五) 重点掌握第四部分的“重点与难点”中的内容

## 四、考核要求

- 1、识记：第二部分的 Words & Phrases (单词与短语) 中的所列词汇
- 2、领会：第三部分的文章正文和第四部分的“重点与难点”
- 3、简单应用：能够较熟练地完成第五部分的练习并与参考答案相近或基本一致。能够阅读 WTO 总部网站的相关内容。
- 4、综合应用：运用所学的词汇和句型，能够带有 WTO 关键用语的文献的英文原文翻译成较通俗的汉语，或把中文翻译成英文。

## Unit Five

### Membership and Alliances

#### 第五单元 成员与联盟

##### 一、学习目的与要求

总体上了解世贸组织的成员及结构，以及近年来 WTO 成员方中出现的新趋势。了解加入 WTO 的程序四阶段，理解 WTO 成员国之间如何因为经济政治利益上的关系，形成联盟进行合作与对抗，进而理解各成员国在 WTO 中的活动和目的。

##### 二、课程内容

###### 第一部分 Guide to Unit Five (第五单元导读)

该部分用中文介绍文章正文的主要内容，让学生在阅读英文部分有个先期概念。

###### 第二部分 Words & Phrases (单词与短语)

该部分的单词与短语为文中出现的词汇，是按照在文章出现的顺序排列的，学生熟悉了该部分内容后为阅读正文扫清词汇障碍，有些单词虽然为普通词汇，但在 WTO 文献中有特定含义的，阅读时要特别留意。

###### 第三部分 Membership and Alliances (成员与联盟)

该部分为单元的正文，选文来自 WTO 总部的网站，主要介绍了 WTO 成员国从申请到最终成为 WTO 正式成员的过程以及近年来 WTO 成员方中出现的新趋势。学生只有认真阅读该部分内容才能提高他们的阅读理解能力并掌握相关专业知识。

###### 第四部分 Key Points & Difficulties (重点与难点)

所谓重点与难点，显然是需要学生掌握的，学生对该部分要认真阅读、领会并且加以掌握，这是单元的核心部分。

###### 第五部分 Exercises (练习)

练习的内容基本上来自文章中，主要是让学生通过做练习巩固所学知识并进一步提高自己的阅读能力，书后附有参考答案，学生可以对照参考答案以便检查。

##### 三、考核知识点

- (一) 加入世界贸易组织的基本知识
- (二) WTO 常用专业词汇
- (三) 熟悉文章中的缩略词
- (四) 能够理解 WTO 文献的长句子
- (五) 重点掌握第四部分的“重点与难点”中的内容

#### 四、考核要求

- 1、识记：第二部分的 **Words & Phrases**（单词与短语）中的所列词汇
- 2、领会：第三部分的文章正文和第四部分的“重点与难点”
- 3、简单应用：能够较熟练地完成第五部分的练习并与参考答案相近或基本一致。能够阅读 WTO 总部网站的相关内容。
- 4、综合应用：运用所学的词汇和句型，能够涉及 WTO 相关文献的英文原文翻译成较通俗的汉语，或把中文翻译成英文。

## Unit Six

### China and the WTO

#### 第六单元 中国与 WTO

##### 一、学习目的与要求

总体上了解中国加入世贸组织的历程；中国与 GATT 的历史渊源，随着时代发展，中国由“复关”改变成“入世”的历史。了解在关键性的多哈会议上，我国通过正式决议正式成为 WTO 成员的重要转折。

##### 二、课程内容

###### 第一部分 Guide to Unit Six（第六单元导读）

该部分用中文介绍文章正文的主要内容，让学生在阅读英文部分有个先期概念。

###### 第二部分 Words & Phrases（单词与短语）

该部分的单词与短语为文中出现的词汇，是按照在文章出现的顺序排列的，学生熟悉了该部分内容后为阅读正文扫清词汇障碍，有些单词虽然为普通词汇，但在 WTO 文献中有特定含义的，阅读时要特别留意。

###### 第三部分 China and the WTO（中国与 WTO）

该部分为单元的正文，选文来自 WTO 的网站，回顾了中国从正式向关税与贸易总协定提出“复关”申请至 2001 年正式加入世界贸易组织的历程。学生通过学习该部分内容能提高他们的阅读能力，积累相关表达。

###### 第四部分 Key Points & Difficulties（重点与难点）

所谓重点与难点，显然是需要学生掌握的，学生对该部分要认真阅读、领会并且加以掌握，这是单元的核心部分。

###### 第五部分 Exercises（练习）

练习的内容基本上来自文章中，主要是让学生通过做练习巩固所学知识并进一步提高自己的阅读能力，书后附有参考答案，学生可以对照参考答案以便检查。

### 三、考核知识点

- (一) 中国加入 WTO 的背景知识
- (二) WTO 常用专业词汇
- (三) 熟悉文章中的缩略词
- (四) 能够理解 WTO 文献的长句子
- (五) 重点掌握第四部分的“重点与难点”中的内容

### 四、考核要求

- 1、识记：第二部分的 Words & Phrases（单词与短语）中的所列词汇
- 2、领会：第三部分的文章正文和第四部分的“重点与难点”
- 3、简单应用：能够较熟练地完成第五部分的练习并与参考答案相近或基本一致。能够阅读 WTO 总部网站的相关内容。
- 4、综合应用：运用所学的词汇和句型，能够把有关中国与 WTO 材料的英文原文翻译成较通俗的汉语，或把中文翻译成英文。

## Unit Seven

### Marrakesh Agreement Establishing the World Trade Organization

#### 第七单元 《马拉喀什建立世界贸易组织协定》

##### 一、学习目的与要求

总体了解 WTO 的宗旨、WTO 的组织结构、WTO 的功能以及其所管辖的相关领域，贸易政策审议政策以及对发展中成员国的政策。

##### 二、课程内容

###### 第一部分 Guide to Unit Seven（第七单元导读）

该部分用中文介绍文章正文的主要内容，让学生在阅读英文部分有个先期概念。

###### 第二部分 Words & Phrases（单词与短语）

该部分的单词与短语为文中出现的词汇，是按照在文章出现的顺序排列的，学生熟悉了该部分内容后为阅读正文扫清词汇障碍，有些单词虽然为普通词汇，但在 WTO 文献中有特定含义的，阅读时要特别留意。

第三部分 Marrakesh Agreement Establishing the World Trade Organization (马拉喀什建立世界贸易组织协定)

该部分为单元的正文，选文来自《乌拉圭回合多边贸易谈判结果法律文本》，介绍了 WTO 的宗旨、WTO 的组织结构、WTO 的功能以及其所管辖的相关领域，本文的选择重点培养学生阅读法律文本的能力，了解 WTO 协定的结构等相关知识。

第四部分 Key Points & Difficulties (重点与难点)

所谓重点与难点，显然是需要学生掌握的，学生对该部分要认真阅读、领会并且加以掌握，这是单元的核心部分。

第五部分 Exercises (练习)

练习的内容基本上来自文章中，主要是让学生通过做练习巩固所学知识并进一步提高自己的阅读能力，书后附有参考答案，学生可以对照参考答案以便检查。

### 三、考核知识点

- (一) WTO 相关协定的基本知识
- (二) WTO 协定的常用专业词汇和句子结构
- (三) 熟悉文章中的缩略词
- (四) 能够理解 WTO 文献的长句子
- (五) 重点掌握第四部分的“重点与难点”中的内容

### 四、考核要求

- 1、识记：第二部分的 Words & Phrases (单词与短语) 中的所列词汇
- 2、领会：第三部分的文章正文和第四部分的“重点与难点”
- 3、简单应用：能够较熟练地完成第五部分的练习并与参考答案相近或基本一致。能够阅读 WTO 总部网站的相关内容。
- 4、综合应用：运用所学的词汇和句型，能够把有关 WTO 文献的英文原文翻译成较通俗的汉语，或把中文翻译成英文。

## Unit Eight

### Agriculture: Fairer Markets for Farmers

#### 第八单元 农业协定：为农民创造更公平的市场

##### 一、学习目的与要求

了解 GATT 及 WTO 中有关农业问题的法律规定，了解相关农业协定的内容及其制定

的目的，了解关于农产品市场准入规则的制度，了解 WTO 成员国对不发达国家制定的援助政策。

## 二、课程内容

### 第一部分 Guide to Unit Eight (第八单元导读)

该部分用中文介绍文章正文的主要内容，让学生在阅读英文部分有个先期概念。

### 第二部分 Words & Phrases (单词与短语)

该部分的单词与短语为文中出现的词汇，是按照在文章出现的顺序排列的，学生熟悉了该部分内容后为阅读正文扫清词汇障碍，有些单词虽然为普通词汇，但在 WTO 文献中有特定含义的，阅读时要特别留意。

第三部分 Agriculture: Fairer Markets for Farmers (农业协定：为农民创造更公平的市场)

该部分为单元的正文，用通俗的语言介绍了 GATT 及 WTO 对于农业贸易的有关规定，学生只有认真阅读该部分内容才能相应提高他们阅读文献的能力，了解 WTO 农业贸易的相关知识。

### 第四部分 Key Points & Difficulties (重点与难点)

所谓重点与难点，显然是需要学生掌握的，学生对该部分要认真阅读、领会并且加以掌握，这是单元的核心部分。

### 第五部分 Exercises (练习)

练习的内容基本上来自文章中，主要是让学生通过做练习巩固所学知识并进一步提高自己的阅读能力，书后附有参考答案，学生可以对照参考答案以便检查。

## 三、考核知识点

- (一) GATT 及 WTO 农业贸易的知识
- (二) WTO《农业协定》的有关常用专业词汇
- (三) 熟悉文章中的缩略词
- (四) 能够理解 WTO 文献的长句子
- (五) 重点掌握第四部分的“重点与难点”中的内容

## 四、考核要求

- 1、识记：第二部分的 Words & Phrases (单词与短语) 中的所列词汇
- 2、领会：第三部分的文章正文和第四部分的“重点与难点”
- 3、简单应用：能够较熟练地完成第五部分的练习并与参考答案相近或基本一致。能够阅读 WTO 总部网站的相关内容。
- 4、综合应用：运用所学的词汇和句型，能够把有关 WTO 农业贸易的文献的英文原文翻译成较通俗的汉语，或把中文翻译成英文。

## Unit Nine

### Anti-dumping, Subsidies, Safeguards: contingencies, etc

#### 第九单元 反倾销、补贴、保障措施：紧急情况等

##### 一、学习目的与要求

总体了解 WTO 中反倾销、补贴、保障措施有关规定，了解其建立规定的目的及意义，理解一系列政策条款对国际贸易的影响所在，理解保障措施的目的所在。

##### 二、课程内容

###### 第一部分 Guide to Unit Nine（第九单元导读）

该部分用中文介绍文章正文的主要内容，让学生在阅读英文部分有个先期概念。

###### 第二部分 Words & Phrases（单词与短语）

该部分的单词与短语为文中出现的词汇，是按照在文章出现的顺序排列的，学生熟悉了该部分内容后为阅读正文扫清词汇障碍，有些单词虽然为普通词汇，但在 WTO 文献中有特定含义的，阅读时要特别留意。

第三部分 Anti-dumping, Subsidies, Safeguards: contingencies, etc（反倾销、补贴、保障措施：紧急情况等）

该部分为单元的正文，用通俗的语言介绍了 WTO 反倾销、补贴、保障措施的有关规定，学生只有认真阅读该部分内容才能相应提高他们阅读文献的能力，了解 WTO 贸易救济措施的相关知识。

###### 第四部分 Key Points & Difficulties（重点与难点）

所谓重点与难点，显然是需要学生掌握的，学生对该部分要认真阅读、领会并且加以掌握，这是单元的核心部分。

###### 第五部分 Exercises（练习）

练习的内容基本上来自文章中，主要是让学生通过做练习巩固所学知识并进一步提高自己的阅读能力，书后附有参考答案，学生可以对照参考答案以便检查。

##### 三、考核知识点

- （一）WTO 贸易救济措施的相关知识
- （二）WTO 贸易救济措施的常用专业词汇
- （三）熟悉文章中的缩略词
- （四）能够理解 WTO 文献的长句子
- （五）重点掌握第四部分的“重点与难点”中的内容

#### 四、考核要求

- 1、识记：第二部分的 **Words & Phrases**（单词与短语）中的所列词汇
- 2、领会：第三部分的文章正文和第四部分的“重点与难点”
- 3、简单应用：能够较熟练地完成第五部分的练习并与参考答案相近或基本一致。能够阅读 WTO 总部网站的相关内容。
- 4、综合应用：运用所学的词汇和句型，能够把有关 WTO 国际贸易救济措施政策的文献的英文原文翻译成较通俗的汉语，或把中文翻译成英文。

## Unit Ten

### Services: Rules for Growth and Investment

#### 第十单元 服务贸易总协定：增长与投资的规则

##### 一、学习目的与要求

了解 WTO 中《服务贸易总协定》(GATS) 的有关规定，了解其建立规定的目的及意义，理解一系列政策条款对国际贸易的影响所在，理解保障措施的目的所在。

##### 二、课程内容

###### 第一部分 Guide to Unit Ten（第十单元导读）

该部分用中文介绍文章正文的主要内容，让学生在阅读英文部分有个先期概念。

###### 第二部分 Words & Phrases（单词与短语）

该部分的单词与短语为文中出现的词汇，是按照在文章出现的顺序排列的，学生熟悉了该部分内容后为阅读正文扫清词汇障碍，有些单词虽然为普通词汇，但在 WTO 文献中有特定含义的，阅读时要特别留意。

###### 第三部分 Services: Rules for Growth and Investment（服务贸易总协定：增长与投资的规则）

该部分为正文，用通俗的语言介绍了 WTO《服务贸易总协定》的内容，学生只有认真阅读该部分内容才能相应提高他们阅读文献的能力，了解 WTO《服务贸易总协定》的相关知识。

###### 第四部分 Key Points & Difficulties（重点与难点）

所谓重点与难点，显然是需要学生掌握的，学生对该部分要认真阅读、领会并且加以掌握，这是单元的核心部分。

###### 第五部分 Exercises（练习）

练习的内容基本上来自文章中，主要是让学生通过做练习巩固所学知识并进一步提高自己的阅读能力，书后附有参考答案，学生可以对照参考答案以便检查。

### 三、考核知识点

- (一) WTO 有关服务贸易的知识
- (二) WTO 服务贸易的常用专业词汇
- (三) 熟悉文章中的缩略词及特定词汇的指代内容
- (四) 能够理解 WTO 文献的长句子
- (五) 重点掌握第四部分的“重点与难点”中的内容

### 四、考核要求

- 1、识记：第二部分的 Words & Phrases（单词与短语）中的所列词汇
- 2、领会：第三部分的文章正文和第四部分的“重点与难点”
- 3、简单应用：能够较熟练地完成第五部分的练习并与参考答案相近或基本一致。能够阅读 WTO 总部网站的相关内容。
- 4、综合应用：运用所学的词汇和句型，能够把有关 WTO 服务贸易保护政策的文献的英文原文翻译成较通俗的汉语，或把中文翻译成英文。

## Unit Eleven

### Intellectual Property: Protection and Enforcement

#### 第十一单元 知识产权：保护与实施

##### 一、学习目的与要求

总体了解 WTO 中对知识产权保护，尤其是 Trade-related Intellectual Property Rights (TRIPs)的有关规定，了解知识产权保护的意义，理解 WTO 知识产权保护涉及的内容及基本知识。

##### 二、课程内容

第一部分 Guide to Unit Eleven（第十一单元导读）

该部分用中文介绍文章正文的主要内容，让学生在阅读英文部分有个先期概念。

第二部分 Words & Phrases（单词与短语）

该部分的单词与短语为文中出现的词汇，是按照在文章出现的顺序排列的，学生熟悉了该部分内容后为阅读正文扫清词汇障碍，有些单词虽然为普通词汇，但在 WTO 文献中有特定含义的，阅读时要特别留意。

第三部分 Intellectual property: protection and enforcement (知识产权: 保护与实施)

该部分选文用通俗的语言介绍了 WTO 知识产权保护的意义, 及 WTO 对知识产权保护的内容, 学生只有认真阅读该部分内容才能相应提高他们阅读文献的能力, 了解 WTO 知识产权保护的相关知识。

第四部分 Key Points & Difficulties (重点与难点)

所谓重点与难点, 显然是需要学生掌握的, 学生对该部分要认真阅读、领会并且加以掌握, 这是单元的核心部分。

第五部分 Exercises (练习)

练习的内容基本上来自文章中, 主要是让学生通过做练习巩固所学知识并进一步提高自己的阅读能力, 书后附有参考答案, 学生可以对照参考答案以便检查。

### 三、考核知识点

- (一) WTO 有关知识产权保护的知识
- (二) TRIPs 协定的常用专业词汇
- (三) 熟悉文章中的缩略词
- (四) 能够理解 WTO 文献的长句子
- (五) 重点掌握第四部分的“重点与难点”中的内容

### 四、考核要求

- 1、识记: 第二部分的 Words & Phrases (单词与短语) 中的所列词汇
- 2、领会: 第三部分的文章正文和第四部分的“重点与难点”
- 3、简单应用: 能够较熟练地完成第五部分的练习并与参考答案相近或基本一致。能够阅读 WTO 总部网站的相关内容。
- 4、综合应用: 运用所学的词汇和句型, 能够把有关 WTO 知识产权保护的文献的英文原文翻译成较通俗的汉语, 或把中文翻译成英文。

## Unit Twelve

### Settling Disputes

#### 第十二单元 解决争端

##### 一、学习目的与要求

了解 WTO 有关争端解决的法律规则和机制, 了解 GATT 时期起解决纠纷的规章及程

序，理解 WTO 争端解决机制及相关规则。

## 二、课程内容

### 第一部分 Guide to Unit Twelve (第十二单元导读)

该部分用中文介绍文章正文的主要内容，让学生在阅读英文部分有个先期概念。

### 第二部分 Words & Phrases (单词与短语)

该部分的单词与短语为文中出现的词汇，是按照在文章出现的顺序排列的，学生熟悉了该部分内容后为阅读正文扫清词汇障碍，有些单词虽然为普通词汇，但在 WTO 文献中有特定含义的，阅读时要特别留意。

### 第三部分 Settling Disputes (解决争端)

该部分为单元的正文，用通俗的语言介绍了 WTO 解决争端的机制及程序，学生只有认真阅读该部分内容才能相应提高他们阅读文献的能力，了解 WTO 解决争端机制的相关知识。

### 第四部分 Key Points & Difficulties (重点与难点)

所谓重点与难点，显然是需要学生掌握的，学生对该部分要认真阅读、领会并且加以掌握，这是单元的核心部分。

### 第五部分 Exercises (练习)

练习的内容基本上来自文章中，主要是让学生通过做练习巩固所学知识并进一步提高自己的阅读能力，书后附有参考答案，学生可以对照参考答案以便检查。

## 三、考核知识点

- (一) WTO 有关解决争端机制的知识
- (二) WTO 争端解决协定的常用专业词汇
- (三) 熟悉文章中的缩略词
- (四) 能够理解 WTO 文献的长句子
- (五) 重点掌握第四部分的“重点与难点”中的内容

## 四、考核要求

- 1、识记：第二部分的 Words & Phrases (单词与短语) 中的所列词汇
- 2、领会：第三部分的文章正文和第四部分的“重点与难点”
- 3、简单应用：能够较熟练地完成第五部分的练习并与参考答案相近或基本一致。能够阅读 WTO 总部网站的相关内容。
- 4、综合应用：运用所学的词汇和句型，能够把有关 WTO 解决争端机制的文献的英文原文翻译成较通俗的汉语，或把中文翻译成英文。

# Unit Thirteen

# Trade Policy Reviews: Ensuring Transparency

## 第十三单元 贸易政策审议：确保透明度

### 一、学习目的与要求

总体了解 WTO 历史上各时期的贸易政策，了解各贸易政策的主要内容及目的，理解制定的政策在提供更大透明度的贡献。理解贸易政策审议机制的作用。

### 二、课程内容

#### 第一部分 Guide to Unit Thirteen (第十三单元导读)

该部分用中文介绍文章正文的主要内容，让学生在阅读英文部分有个先期概念。

#### 第二部分 Words & Phrases (单词与短语)

该部分的单词与短语为文中出现的词汇，是按照在文章出现的顺序排列的，学生熟悉了该部分内容后为阅读正文扫清词汇障碍，有些单词虽然为普通词汇，但在 WTO 文献中有特定含义的，阅读时要特别注意。

第三部分 Trade Policy Reviews: Ensuring Transparency (贸易政策审议：确保透明度)

该正文部分用通俗的语言介绍了 WTO 贸易政策，学生只有认真阅读该部分内容才能相应提高他们阅读文献的能力，了解 WTO 贸易政策的相关知识。

#### 第四部分 Key Points & Difficulties (重点与难点)

所谓重点与难点，显然是需要学生掌握的，学生对该部分要认真阅读、领会并且加以掌握，这是单元的核心部分。

#### 第五部分 Exercises (练习)

练习的内容基本上来自文章中，主要是让学生通过做练习巩固所学知识并进一步提高自己的阅读能力，书后附有参考答案，学生可以对照参考答案以便检查。

### 三、考核知识点

- (一) WTO 有关贸易政策审议的知识
- (二) WTO 贸易政策审议的常用专业词汇
- (三) 熟悉文章中的缩略词
- (四) 能够理解 WTO 文献的长句子
- (五) 重点掌握第四部分的“重点与难点”中的内容

### 四、考核要求

- 1、识记：第二部分的 Words & Phrases (单词与短语) 中的所列词汇
- 2、领会：第三部分的文章正文和第四部分的“重点与难点”

3、简单应用：能够较熟练地完成第五部分的练习并与参考答案相近或基本一致。能够阅读 WTO 总部网站的相关内容。

4、综合应用：运用所学的词汇和句型，能够把有关 WTO 贸易政策的文献的英文原文翻译成较通俗的汉语，或把中文翻译成英文。

## Unit Fourteen Lamy Speech

### 第十四单元 拉米的演讲

#### 一、学习目的与要求

总体了解世界贸易组织全球贸易援助审查，了解其援助对象，援助目标，展开的援助计划。理解世贸组织总干事拉米的建议。

#### 二、课程内容

##### 第一部分 Guide to Unit Fourteen (第十四单元导读)

该部分用中文介绍文章正文的主要内容，让学生在阅读英文部分有个先期概念。

##### 第二部分 Words & Phrases (单词与短语)

该部分的单词与短语为文中出现的词汇，是按照在文章出现的顺序排列的，学生熟悉了该部分内容后为阅读正文扫清词汇障碍，有些单词虽然为普通词汇，但在 WTO 文献中有特定含义的，阅读时要特别注意。

##### 第三部分 Lamy Speech (拉米的演讲)

该部分为单元的正文，介绍了世界贸易组织的全球贸易援助审查计划，学生只有认真阅读该部分内容才能相应提高他们阅读文献的能力，了解 WTO 全球贸易援助审查的相关知识。

##### 第四部分 Key Points & Difficulties (重点与难点)

所谓重点与难点，显然是需要学生掌握的，学生对该部分要仔细阅读、领会并且加以掌握，这是单元的核心部分。

##### 第五部分 Exercises (练习)

练习的内容基本上来自文章中，主要是让学生通过做练习巩固所学知识并进一步提高自己的阅读能力，书后附有参考答案，学生可以对照参考答案以便检查。

#### 三、考核知识点

- (一) WTO 有关全球贸易援助审查的知识
- (二) 国际会议演讲稿的格式和常用专业词汇
- (三) 熟悉文章中的缩略词

(四) 能够理解 WTO 文献的长句子

(五) 重点掌握第四部分的“重点与难点”中的内容

#### 四、考核要求

1、识记：第二部分的 Words & Phrases (单词与短语) 中的所列词汇

2、领会：第三部分的文章正文和第四部分的“重点与难点”

3、简单应用：能够较熟练地完成第五部分的练习并与参考答案相近或基本一致。能够阅读 WTO 总部网站的相关内容。

4、综合应用：运用所学的词汇和句型，能够把有关 WTO 全球贸易援助审查的文献的英文原文翻译成较通俗的汉语，或把中文翻译成英文。

## Unit Fifteen

### WTO Annual Report 2006-2007

#### 第十五单元 WTO 2006-2007 年度报告

##### 一、学习目的与要求

总体了解世界贸易组织年度报告的一般涉及内容，具体学习 2006 年至 2007 年的年度报告当中的一部分，主要涉及对贸易协助的倡议，不断增加的技术培训支持等。了解贸易协助，WTO 与最不发达国家的沟通合作，了解 2006 到 2007 年世界贸易的发展状况。

##### 二、课程内容

第一部分 Guide to Unit Fifteen (第十五单元导读)

该部分用中文介绍文章正文的主要内容，让学生在阅读英文部分有个先期概念。

第二部分 Words & Phrases (单词与短语)

该部分的单词与短语为文中出现的词汇，是按照在文章出现的顺序排列的，学生熟悉了该部分内容后为阅读正文扫清词汇障碍，有些单词虽然为普通词汇，但在 WTO 文献中有特定含义的，阅读时要特别留意。

第三部分 WTO Annual Report 2006-2007 (WTO 2006-2007 年度报告)

该部分为单元的正文，介绍了世界贸易组织 2006-2007 年度报告，学生只有认真阅读该部分内容才能相应提高他们阅读文献的能力，了解 WTO 中相关贸易协助的知识，了解 2006-2007 年世界贸易发展状况。

第四部分 Key Points & Difficulties (重点与难点)

所谓重点与难点，显然是需要学生掌握的，学生对该部分要认真阅读、领会并且加以掌

握，这是单元的核心部分。

#### 第五部分 Exercises (练习)

练习的内容基本上来自文章中，主要是让学生通过做练习巩固所学知识并进一步提高自己的阅读能力，书后附有参考答案，学生可以对照参考答案以便检查。

### 三、考核知识点

- (一) WTO 有年度报告的知识
- (二) WTO 年度报告的常用专业词汇
- (三) 熟悉文章中的缩略词
- (四) 能够理解 WTO 文献的长句子
- (五) 重点掌握第四部分的“重点与难点”中的内容

### 四、考核要求

- 1、识记：第二部分的 Words & Phrases (单词与短语) 中的所列词汇
- 2、领会：第三部分的文章正文和第四部分的“重点与难点”
- 3、简单应用：能够较熟练地完成第五部分的练习并与参考答案相近或基本一致。能够阅读 WTO 总部网站的相关内容。
- 4、综合应用：运用所学的词汇和句型，能够把有关 WTO 年度报告、世界贸易的文献的英文原文翻译成较通俗的汉语，或把中文翻译成英文。

## Unit Sixteen

### Cross-Cutting and New Issues

#### 第十六单元 跨领域和新议题

#### 一、学习目的与要求

总体学习世界贸易组织中的环境保护问题。了解 WTO 贸易与环境委员会(TEC)，了解贸易与环境问题的核心，环保问题在 WTO 历史上的状况以及 TEC 的工作计划。

#### 二、课程内容

##### 第一部分 Guide to Unit Sixteen (第十六单元导读)

该部分用中文介绍文章正文的主要内容，让学生在阅读英文部分有个先期概念。

##### 第二部分 Words & Phrases (单词与短语)

该部分的单词与短语为文中出现的词汇，是按照在文章出现的顺序排列的，学生熟悉了该部分内容后为阅读正文扫清词汇障碍，有些单词虽然为普通词汇，但在 WTO 文献中有

特定含义的，阅读时要特别留意。

### 第三部分 Cross-Cutting and New Issues（跨领域和新议题）

该部分为单元的正文，介绍了世界贸易组织在贸易与环境问题上所作的工作，学生只有认真阅读该部分内容才能相应提高他们阅读文献的能力，了解 WTO 中对环境保护问题的

### 第四部分 Key Points & Difficulties（重点与难点）

所谓重点与难点，显然是需要学生掌握的，学生对该部分要认真阅读、领会并且加以掌握，这是单元的核心部分。

### 第五部分 Exercises（练习）

练习的内容基本上来自文章中，主要是让学生通过做练习巩固所学知识并进一步提高自己的阅读能力，书后附有参考答案，学生可以对照参考答案以便检查。

## 三、考核知识点

- （一）WTO 中有关贸易和环保问题的知识
- （二）WTO 环境与贸易方面的常用专业词汇
- （三）熟悉文章中的缩略词
- （四）能够理解 WTO 文献的长句子
- （五）重点掌握第四部分的“重点与难点”中的内容

## 四、考核要求

- 1、识记：第二部分的 Words & Phrases（单词与短语）中的所列词汇
- 2、领会：第三部分的文章正文和第四部分的“重点与难点”
- 3、简单应用：能够较熟练地完成第五部分的练习并与参考答案相近或基本一致。能够阅读 WTO 总部网站的相关内容。
- 4、综合应用：运用所学的词汇和句型，能够把有关 WTO 中有关环境保护的文献的英文原文翻译成较通俗的汉语，或把中文翻译成英文。

# Unit Seventeen

## Labour Standards:

### Consensus, Coherence and Controversy

### 第十七单元 劳工标准：共识、一致与争议

## 一、学习目的与要求

总体了解世界贸易组织中的对国际劳工标准问题讨论。理解国际劳工标准问题产生的背景，国际社会对这一问题历来的讨论，理解世贸组织中对该标准的争议及相关问题。

## 二、课程内容

### 第一部分 Guide to Unit Seventeen (第十七单元导读)

该部分用中文介绍文章正文的主要内容，让学生在阅读英文部分有个先期概念。

### 第二部分 Words & Phrases (单词与短语)

该部分的单词与短语为文中出现的词汇，是按照在文章出现的顺序排列的，学生熟悉了该部分内容后为阅读正文扫清词汇障碍，有些单词虽然为普通词汇，但在 WTO 文献中有特定含义的，阅读时要特别留意。

### 第三部分 Labour Standards: Consensus, Coherence and Controversy (劳工标准：共识、一致与争议)

该部分为单元的正文，介绍了世界贸易组织在国际劳工标准问题上的讨论，了解 WTO 在国际劳工标准问题上的共识、一致与争议。

### 第四部分 Key Points & Difficulties (重点与难点)

所谓重点与难点，显然是需要学生掌握的，学生对该部分要认真阅读、领会并且加以掌握，这是单元的核心部分。

### 第五部分 Exercises (练习)

练习的内容基本上来自文章中，主要是让学生通过做练习巩固所学知识并进一步提高自己的阅读能力，书后附有参考答案，学生可以对照参考答案以便检查。

## 三、考核知识点

- (一) WTO 中有关国际劳工标准问题的知识
- (二) 有关劳工方面的常用专业词汇
- (三) 熟悉文章中的缩略词
- (四) 能够理解 WTO 文献的长句子
- (五) 重点掌握第四部分的“重点与难点”中的内容

## 四、考核要求

- 1、识记：第二部分的 Words & Phrases (单词与短语) 中的所列词汇
- 2、领会：第三部分的文章正文和第四部分的“重点与难点”
- 3、简单应用：能够较熟练地完成第五部分的练习并与参考答案相近或基本一致。能够阅读 WTO 总部网站的相关内容。
- 4、综合应用：运用所学的词汇和句型，能够把有关 WTO 中有关国际劳工的文献英文原文翻译成较通俗的汉语，或把中文翻译成英文。

## Unit Eighteen

### Regional Trade Agreements (RTAs) and the WTO

#### 第十八单元 区域贸易协定与 WTO

##### 一、学习目的与要求

总体学习区域贸易协定的相关知识。了解区域贸易协定的发展及目的，区域贸易协定与世贸组织原则的矛盾冲突，了解多边贸易谈判的进程和前景，理解各成员国间的贸易利益冲突等。

##### 二、课程内容

###### 第一部分 Guide to Unit Eighteen (第十八单元导读)

该部分用中文介绍文章正文的主要内容，让学生在阅读英文部分有个先期概念。

###### 第二部分 Words & Phrases (单词与短语)

该部分的单词与短语为文中出现的词汇，是按照在文章出现的顺序排列的，学生熟悉了该部分内容后为阅读正文扫清词汇障碍，有些单词虽然为普通词汇，但在 WTO 文献中有特定含义的，阅读时要特别留意。

###### 第三部分 Regional Trade Agreements (RTAs) and the WTO (区域贸易协定与 WTO)

该部分为单元的正文，介绍了区域贸易协定与世界贸易组织原则的冲突，学生只有认真阅读该部分内容才能相应提高他们阅读文献的能力，了解区域贸易协定及其与世界贸易组织原则的冲突。

###### 第四部分 Key Points & Difficulties (重点与难点)

所谓重点与难点，显然是需要学生掌握的，学生对该部分要认真阅读、领会并且加以掌握，这是单元的核心部分。

###### 第五部分 Exercises (练习)

练习的内容基本上来自文章中，主要是让学生通过做练习巩固所学知识并进一步提高自己的阅读能力，书后附有参考答案，学生可以对照参考答案以便检查。

##### 三、考核知识点

- (一) 区域贸易协定与 WTO 的关系以及相关知识
- (二) WTO 区域贸易中的常用专业词汇
- (三) 熟悉文章中的缩略词
- (四) 能够理解 WTO 文献的长句子

(五) 重点掌握第四部分的“重点与难点”中的内容

#### **四、考核要求**

- 1、识记：第二部分的 **Words & Phrases** (单词与短语) 中的所列词汇
- 2、领会：第三部分的文章正文和第四部分的“重点与难点”
- 3、简单应用：能够较熟练地完成第五部分的练习并与参考答案相近或基本一致。能够阅读 **WTO** 总部网站的相关内容。
- 4、综合应用：运用所学的词汇和句型，能够把有关区域贸易协定、世界贸易组织原则的文献英文原文翻译成较通俗的汉语，或把中文翻译成英文。

## III、有关说明与实施要求

### 一、关于考核目标的说明

#### 1. 关于考试大纲与教材的关系

考试大纲以纲要的形式规定了 WTO 基础知识课程的基本内容,是进行学习和考核的依据;教材是考试大纲所规定课程内容的具体化和系统论述,便于自学应考者自学、理解和掌握。教材的内容是在考试大纲的基础上编写的。

#### 2. 关于考核目标的说明

(1) 本课程要求应考者掌握的知识点都作为考核的内容。

(2) 关于考试大纲中四个能力层次的说明:

识记:要求应考者能记住本课程中有关的专业词汇、缩略词、词组含义并能基本熟练使用。

领会:要求在识记的基础上,能全面把握本课程中的句子结构、篇章结构、基本翻译方法,能掌握有关特定句子结构、篇章结构的区别与联系。

简单应用:要求在领会的基础上,能运用本课程中的基本概念、基本方法和知识点分析和解决有关的理论问题和实际问题,如能够把 WTO 法律文献的英文材料翻译成汉语。

综合应用:要求在简单应用的基础上,能运用学过的本课程的多知识点,综合分析和解决比较复杂的问题,如能够把中文法律文件材料翻译成较规范的英文。

### 二、关于自学教材

指定教材:《WTO 基础知识英文选读》,邱贵溪主编,上海交通大学出版社,2009年7月第1版。

其他参考书目:《世界贸易组织乌拉圭回合多边贸易谈判结果法律文本》(中英文对照)(法律出版社2000年10月第1版)

《世界贸易组织术语汇编》(上海外语教育出版社2001年第1版)

《英汉 WTO 常用术语词典》(上海外语教育出版社2004年第1版)

WTO 网站 [www.wto.org](http://www.wto.org) 的有关内容。

### 三、关于自学方法的指导

1、认真阅读与钻研大纲与教材。这是学习本课程的基本要求和前提,在钻研大纲的

基础上认真阅读教材，结合教材还可以查阅 WTO 总部网站的相关资料。

2、系统学习与重点深入相结合。本课程涉及了 WTO 有关领域的全部内容，在系统学习的基础上重点学习每单元的重点和难点。

3、重视理论联系实际。结合所学的知识，学会查阅相关 WTO 的文献资料，并能灵活使用所学知识且能翻译一些较简单的文献。

4、保证必要的学习时间。必要的时间是非常重要的，没有大量的阅读，无法培养 WTO 法律文献的阅读语感，更无法熟悉 WTO 文献的“法言法语”。

#### 四、对社会助学的要求

1、社会助学者应明确本课程的性质与设置要求，根据本大纲规定的课程内容和考核目标，把握指定教材的基本内容，对自学应考者进行切实有效的辅导，引导他们掌握正确的学习方法，防止自学中的各种偏向，体现社会助学的正确导向。

2、要正确处理基本概念和基本知识同应用能力的关系，努力引导自学应考者将基础理论知识转化为认识、分析和解决实际问题的能力。

3、要正确处理重点和一般的关系。本课程的识记性和实践性很强，内容广泛；自学考试命题的题型多样、覆盖面广。社会助学者应根据这门课程和考试命题的特点，指导自学应考者全面系统地学习教材，掌握全部课程内容和考核目标。在全面辅导的基础上，突出重点章节和重点问题，把重点辅导和兼顾一般有机地结合起来。

#### 五、关于命题考试的若干规定

1、本课程的命题考试，应根据本大纲规定的课程范围和考核目标，来确认考试内容和考核要求，不要任意扩大或缩小考试范围，或提高或降低考核要求。本大纲各章所规定的考核要求中各知识点都是考试的内容。试题覆盖到章，适当突出重点章节，加大重点内容的覆盖密度。

2、试卷对能力层次的要求应结构合理。对不同能力层次要求的分数比例一般为：识记占 20%，领会占 30%，简单应用占 30%，综合应用占 20%。

3、本课程试题的难易程度应适中。每份试卷中不同难度试题的分数比为：易占 20%，较易占 30%，较难占 30%，难占 20%。应当注意，试题的难易程度与能力层次不是同一概念，在各个能力层次的试题中都存在着不同的难度，切勿将二者混淆。

4、本课程考试的题型和要求如下：术语英译汉占 10%、术语汉译英占 10%、完形填空占 20%(设置一道“词汇与结构”作为完形填空的替换题，即题型中没有用“完形填空”的话，就用“词汇与结构”)、阅读理解占 20%、句子汉译英占 15%、段落英译汉占

25%。

A. 术语英译汉

主要考核学生对大纲中“单词与短语”和“重点与难点”部分所列的术语、词语、名称等的掌握程度；其中有些可能是以缩略语的形式出现的。中文的解释以本课程的教材中的提法为准。但是由于WTO文件的中文版不是法定文本，有些术语、词语等在中文的版本里会有不同的译法。例如agreement一词，除了在GATT中已约定俗成地译为“关贸总协定”以外，其他的WTO Agreements有译为“协定”的，也有译为“协议”的，原则上意思不要相差太多，译法稍有不同，都可以接受。

B. 术语汉译英

考核的目的与“术语英译汉”中相同，所给的术语、词语、名称等的中文译名以本教程教材中的译名为准。有缩略语的术语必须同时写出每一个单词，如《服务贸易总协定》不能给个GATS；如果是以复数形式出现的，不能仅用单数形式。拼写要求正确。

C. 完型填空

考核学生对WTO文选中词语应用的敏感程度。在一篇约有150单词的、关于WTO事务的短文中留有10个空格，每个空格为一小题，每题有四个选择项，要求考生选择符合上下文的单词填入空格。本部分题目均为单项选择。

D. 词汇与结构

本题作为完形填空的替换题，即，如果题型中没有完形填空，就使用该题型。该题型主要考核学生对WTO法律文献中的词汇和语法结构的掌握程度。考试题目为在一个句子中留一个空格，选项为ABCD四个选项，要求考生选择最合适的选项填入空格内，以使得句子完整。本题为单项选择题，试题所选用的句子不仅限于本课程的教材。

E. 阅读理解

考核学生对关于WTO事务的文章的阅读理解能力。考试题目为一篇有三、四百英语单词的短文，下面有5道关于短文内容的理解题，每题有4个选择项，要求考生找出符合题目要求的选项。本部分题目均为单项选择。试题所选用的文章不仅限于本课程的必读教材。

F. 句子汉译英

考核学生用所给的英文词汇把中文句子翻译成英文，由于汉译英比英译汉难度大，所以采取句子翻译的形式。本考试题目为5个句子，每个句子后面给出相关词汇，要求考生用所给的词汇把句子翻译成英文。所选句子主要来自本课程的教材。

G. 短文英译汉

考核学生对关于WTO事务的英文原文的整个篇章的理解能力和翻译成中文的熟练程度。考试题目为两篇各有一百多个英语单词的短文，要求考生将文章翻译成中文，不得使用任何翻译工具或词典。试题所选用的文章不仅限于

本课程的必读教材。

- 5、考试方式为笔试、闭卷；考试时间为 150 分钟；60 分为及格线。
- 6、特殊要求：考试时只允许带钢笔或圆珠笔，不得带词典或电子词典。

## 附录：样题及参考答案

### I. Translate the following terms into Chinese:

1. GATT
2. trade barriers
3. market access
4. LDCs
5. tariff peak

### II. Translate the following terms into English:

1. 加入议定书
2. 与贸易有关的知识产权
3. 最惠国待遇
4. 部长级会议
5. 国际货币基金组织

### III. Cloze Test:

The WTO Agreements are a set of \_\_\_\_1\_\_\_\_ which have to be followed by governments in formulating their policies and practices in the areas of international trade in goods and \_\_\_\_2\_\_\_\_ and intellectual property rights. These agreements prescribe the rights and obligations of governments which are enforceable \_\_\_\_3\_\_\_\_ the mutual framework. There is a general expectation of mutual cooperation in the \_\_\_\_4\_\_\_\_ of the rights and discharge of the obligations. Towards this end, there are \_\_\_\_5\_\_\_\_ for transparency of actions and availability of opportunity for consultation \_\_\_\_6\_\_\_\_ Members.

The main objective is to \_\_\_\_7\_\_\_\_ full competitive opportunity of trade among the Members, following \_\_\_\_8\_\_\_\_ there are two basic principles, viz., the most-favored-nation treatment and the national treatment. The former essentially means non-discriminatory treatment among Members, \_\_\_\_9\_\_\_\_ the latter means non-discriminatory treatment \_\_\_\_10\_\_\_\_ an exporting member and an importing member.

- |    |                |              |               |                |
|----|----------------|--------------|---------------|----------------|
| 1. | A. roles       | B. rolls     | C. rules      | D. rulers      |
| 2. | A. funds       | B. materials | C. resources  | D. services    |
| 3. | A. among       | B. between   | C. inside     | D. within      |
| 4. | A. application | B. exercise  | C. use        | D. utilization |
| 5. | A. conditions  | B. contracts | C. provisions | D. terms       |
| 6. | A. among       | B. between   | C. for        | D. of          |
| 7. | A. furnish     | B. present   | C. provide    | D. supply      |

- |     |          |            |          |          |
|-----|----------|------------|----------|----------|
| 8.  | A. that  | B. them    | C. which | D. whom  |
| 9.  | A. and   | B. but     | C. or    | D. while |
| 10. | A. among | B. between | C. from  | D. of    |

**IV. Vocabulary and Structure: (本题作为第 III 题完形填空的替换题)**

- His decision to sail west \_\_\_\_\_ his belief that the world was round.  
A. rested in B. rested on C. rested with D. rested out
- Traditionally Chinese exports are priced \_\_\_\_\_ US dollars.  
A. in B. by C. for D. of
- In the agreement you should specify in \_\_\_\_\_ country the arbitration shall take place.  
A. which B. when C. where D. there
- Mr. President, I move that the recommendation \_\_\_\_\_ for discussion.  
A. postpones B. would postpone C. be postponed D. is postponed
- It is necessary that the DDA negotiations \_\_\_\_\_ according to the scheduled time.  
A. concludes B. conclude C. can conclude D. be concluded

**V. Reading comprehension:**

Efforts to encourage international trade traditionally focus on three issues that can deter exporters and protect domestic industries. The most visible are tariffs, taxes which imports have to pay before they may be sold. There are also non-tariff barriers, like certain technical standards which must be complied with, while the third area covers wider policy measures which can help or hinder trade. The Uruguay Round tackled all three.

The negotiator's initial target was to reduce tariff barriers by at least a third within five years. As it happened, all the world's major trading countries finally agreed to more substantial cuts. As a result, the final level of tariffs for industrialized countries will fall from an average of 5 to 3.5%. The EU will reduce customs duties from 6.8 to 4.1% and the United States from 6.6 to 3.4%. Before the first GATT negotiations in 1947, average tariffs stood at a far higher 40%.

But these figures are only averages. In some areas, the main industrialized countries have cut tariffs to zero, while developing countries have made substantial reductions for the same products. These sectors are important creators of wealth and providers of employment: construction and agricultural machinery, steel, beer, medical equipment, pharmaceuticals, toys, paper, furniture and distilled spirits. Overall, more than 40% of all EU imports are now duty free.

The Uruguay Round simplified non-tariff barriers by examining various rules and procedures that can lead to delays, extra costs and frustration in international trade. These cover such technical questions as customs valuation, pre-shipment inspection and procedures for securing import licenses. The changes are aimed at making information on various requirements more readily available, keeping paperwork to a minimum and ensuring documents are processed speedily.

In addition, the negotiations examined health and safety regulations and quality standards to ensure these are not covert forms of protectionism. These must be better publicized and notified to the WTO where a more efficient procedure has been set up for handling complaints from aggrieved exporters.

1. Which of the following statements is right?
  - A. All the three issues that can deter exporters and protect domestic industries are helpful to international trade.
  - B. Only tariffs and non-tariff barriers will hinder international trade.
  - C. Only one of the issues neither helps nor hinders international trade.
  - D. All policy measures are not helpful to international trade.
  
2. According to the passage, the tariff levels for Japan and Germany are likely to be \_\_\_\_\_ respectively.
  - A. 3.5% and 4.1%
  - B. 4.1% and 3.4%
  - C. 3.4% and 3.5%
  - D. 3.5% and 3.4%
  
3. Which of the following inferences is not true?
  - A. Construction and agricultural machinery manufacturing not only creates great values but also provides job opportunities for men and women.
  - B. Developing countries levy light tariffs on those products that are duty free in the main industrialized countries.
  - C. EU countries have cut tariffs to zero on more than 40% of the goods they import.
  - D. 40% of all the goods imported from EU are now duty free.
  
4. "... procedures for securing import licenses ..." Here "secure" means \_\_\_\_\_.
  - A. fasten
  - B. get hold of
  - C. make certain

D. seize and guard

5. This passage is \_\_\_\_\_.

- A. argumentative.
- B. descriptive.
- C. informative.
- D. instructive.

**VI. Translate the following sentences into English:**

1. 尽管进程艰难，但乌拉圭回合的确略见早期成果。(troubled; see)
2. 谈判陷入僵局，直到官员们于次年4月份在日内瓦更低调地会面才得以解决。(end in a deadlock)
3. 为了阐明 GATT 条款，成员们提出了关于解释的谅解。该谅解解释了某些问题，但没有提供基本要求的实质性阐明或解释。(come up with, shed light on)
4. 区域贸易协定数量上的增长开始给新成立的世贸组织造成行政上的瓶颈。(bottlenecks)
5. 直到二十世纪70年代末，动物福利才成为一个争议的问题。(contentious issue)

**VII. Translate the following passages into Chinese:**

All of that changed suddenly in 1994, when, contradicting earlier gloomy forecasts, the Uruguay Round of trade negotiations under the GATT ended not only with considerable progress in strengthening the international trading system, but also an agreement to found the World Trade Organization. The WTO came into being on 1 January 1995, without much fanfare. The staff of the WTO was the same as that of the former GATT. The WTO was housed in the same building by the beautiful Lac Lemon as the GATT had been, and the director general of the GATT became director general of the WTO.

A casual observer might well have wondered whether anything had changed. The answer was a qualified yes. Not only does the WTO have a potentially larger membership than the GATT (128 by the end of 1994), it also has a much broader scope in terms of the commercial activity and trade policies to which it applies. The GATT attended only to trade in merchandise goods; the WTO covers trade in goods, services and "trade in ideas" or intellectual property. Besides, the establishment of the WTO places the international trading system on a firm constitutional footing. For the first time, the pillars of the international trading system rest on a fully-fledged international organization, with an international legal personality. Thus, the institution is provided with potential and opportunities to work closely with other international organizations

involved in global economic policy-making.

### 样题参考答案

#### I. Translate the following terms into Chinese:

1. 关税贸易总协定
2. 贸易壁垒
3. 市场准入
4. 最不发达国家
5. 关税高峰

#### II. Translate the following terms into English:

1. Protocol of Accession
2. Trade-related Intellectual Properties (TRIPs)
3. Most-favored Nations Treatment
4. ministerial conference
5. International Monetary Fund (IMF)

#### III. Cloze Test:

1. C 2. D 3. D 4. B 5. C 6. A 7. C 8. C 9. D 10. B

#### IV. Vocabulary and Structure:

1. B 2. A 3. A 4. C 5. D

#### V. Reading comprehension:

1. D 2. A 3. D 4. B 5. C

#### VI. Translate the following sentences into English:

1. Despite its troubled progress, the Uruguay Round did see some early results.
2. The talks ended in a deadlock and that was not resolved until officials met more quietly in Geneva the following April.
3. In an endeavor to clarify GATT provisions, Members came up with the Understanding on the Interpretation; the Understanding sheds some light on certain issues, however, it did not provide any substantive clarification or interpretation of the essential requirements.
4. The increase in number of RTAs was beginning to create administrative

bottlenecks in the newly established WTO.

5. Animal welfare did not become a contentious issue until the late 1970s.

### **VII. Translate the following passages into Chinese:**

这一切在 1994 年发生了突变。在关贸总协定下举行的乌拉圭回合贸易谈判其结果与早先悲观的估计恰恰相反，不仅在巩固国际贸易体系上取得了巨大进展，而且产生了一个建立世界贸易组织的协议。于是，世界贸易组织在 1995 年 1 月 1 日悄然成立。它坐落在美丽的日内瓦湖畔的原关贸总协定的大楼里，其工作人员即是原先关贸总协定的工作人员，关贸总协定的总干事成了世界贸易组织的总干事。

不经意的旁观者也许禁不住要问：有变化吗？回答不仅是肯定的而且是有根据的。世界贸易组织成员的数量不仅会比关贸总协定的成员多（1994 年底为 128 个），而且其商业活动及贸易政策所涉及的范围也要广得多。关贸总协定仅涉及商品贸易，而世贸组织要管理货物贸易、服务贸易、以及“点子贸易”或知识产权贸易等方面的事务。此外，世贸组织的建立使国际贸易体系有了牢固的法律依据。国际贸易体系从此得以依托于一个成熟的、在国际上具法律地位的国际机构。因此，它有可能也有机会与其它参与制定全球经济政策的国际机构进行密切合作。